

GENESE

MUKANDA WA KUMUDILU WA MOSE

Bufukibua

1 Kale ku tshibangidilu Nzambi wakafuka diulu ne buloba.
2 Buloba kabuakadi busunguluka, buakadi butuhu; midima yakadihu; Nyuma wa Nzambi wakadi unyunguluka ha mutu ha mai.

3 Nzambi wakamba ne, Munya wikale, ne munya wakikala. 4 Nzambi wakamona munya ne, Mmimpe. Nzambi wakatahulula munya ne midima. 5 Nzambi wakidika munya ne, Munya; wakidika midima ne, Butuku. Dinda ne dilolo biakadi dituku dia kumudilu.

6 Nzambi wakamba ne, Mulu muikale hankatshi ha mai a ha buloba ne mai a mu diulu. 7 Nzambi wakafuka mulu, wakatahulula mai a ha buloba ne mai a mulu. Bualu buakenjibua. 8 Nzambi wakidika mulu ne, Diulu; dilolo ne dinda biakadi dituku dibidi.

9 Nzambi wakamba ne, Mai adi muinshi mua diulu asangile kaba kamue; buloba bume bumueneke; bualu ebu buakenjibua. 10 Nzambi wakidika buloba bume ne, Buloba. Mai masangile nunku yeye wakidika ne, Mai manene. Nzambi wakabimona ne, Mbimpe. 11 Nzambi wakamba ne, Buloba bumeneshe bimenyi bionso, midioko idi yela ntete ne mitshi idi ikuama mamuma adi ne ntete yai, bu mudi mushindu wai. Bualu buakenjibua. 12 Buloba buakamenesha bimenyi, midioko idi yela ntete, bu mudi mishindu yai, ne mitshi idi ikuama mamuma adi ne ntete yai, bu mudi mushindu wai. Nzambi wakabimona ne, Mbimpe. 13 Dilolo ne dinda biakadi dituku disatu.

14 Nzambi wakamba ne, Bintu bidi bikenka bikale mulu mua diulu bua kutahulula munya kudi butuku; bikale bua bimanyinu ne bua bikondo ne bua matuku ne bua bidimu; 15 bikale bu minda mulu mua diulu bua kutokeshayi ha buloba; bualu

buakenjibua. 16 Nzambi wakenza minda minene ibidi; muinda mutambe bunene bua kukokesha mu munya ne muinda mukese bua kukokesha butuku; yeye wakenza mitoto kabidi. 17 Nzambi wakabiteka mulu mua diulu bua kutokeshayi buloba, 18 ne bua kukokeshayi mu munya ne butuku, ne bua kutahululayi munya kudi midima; Nzambi wakabimona ne, Mbimpe. 19 Dilolo ne dinda biakadi dituku dinai.

20 Nzambi wakamba ne, Mai avudishe bifukibua bia bungi bidi ne muoyo, ne nyunyu inyunge mulu. 21 Nzambi wakafuka bintu binene bia mu mai ne bintu bionso bidi ne muoyo bia mu mai bu mudi mishindu yabi, ne nyunyu yonso bu mudi mushindu wai. Nzambi wakabimona ne, Mbimpe. 22 Nzambi wakabisankisha ne, Nulelangane, nulue bia bungi, nushe mai manene tente; nyunyu ikumbane ha buloba. 23 Dilolo ne dinda biakadi dituku ditanu.

24 Nzambi wakamba ne, Buloba buvuise bifukibua bidi ne muoyo bu mudi mishindu yabi, ya bimuna ne bintu bidi bidikoka hanshi, ne nyama yonso ya ha buloba bu mudi mishindu yai; bualu buakenjibua. 25 Nzambi wakenza nyama ya ha buloba bu mudi mishindu yai, ne bimuna bu mudi mishindu yabi, ne tshintu tshionso tshidi tshidikoka hanshi bu mudi mushindu watshi. Nzambi wakabimona ne, Mbimpe.

26 Nzambi wakamba ne, Tuenze muntu ne tshifuanyikishi tshietu mufuanangane n'etu, balue bakokeshi ba minyinyi ya mu mai manene ne ba nyunyu ya mulu, ne ba bimuna, ne ba buloba buonso, ne ba tshintu tshionso tshidi tshidikoka hanshi. 27 Nzambi wakafuka muntu ne tshifuanyikishi tshiandi; wakamufuka ne tshifuanyikishi tshia Nzambi; wakabafuka balume ne bakashi. 28 Nzambi wakabasankisha, wakabambila ne, Nulelangane,

nukumbane ba bungi, nûshe buloba tente; nubukokeshe; nuikale ne bukokeshi ku mutu kua minyinyi ya mu mai, ne nyunu ya mulu, ne tshintu tshionso tshidi ne muoyo tshidi tshiendakana ha buloba. 29 Nzambi wakamba ne, Monai, nakanuha midioko yonso ya ha buloba idi yela ntete, ne mitshi yonso idi ikuama mamuma adi ne ntete munda, bua kuikalabi bia kudia bienu. 30 Nakufila midioko yonso bu bia kudia kudi nyama yonso ya ha buloba ne nyunu ya mulu ne tshintu tshionso tshidi tshidikoka hanshi, tshionso tshidi ne muoyo; bualu buakenjibua. 31 Nzambi wakamona bintu bionso biakenzeye ne biakadi bimpe be! Dilolo ne dinda biakadi dituku disambombo.

2 Diulu ne buloba ne bintu bionso biakashikishibua, buonso buabi. 2 Mu dituku dia muanda mutekete Nzambi wakadi mumane kushikisha mudimu wandi wakenzeye; yeye wakikisha dituku dia muanda mutekete ku mudimu wonso wakenzeye. 3 Nzambi wakavudishila dituku dia muanda mutekete disanka, wakadidila; bualu bua yeye wakikisha dituku diadia ku mudimu wandi wonso wa kufuka ne kuenza.

Bantu mu Budimi bua Edene

4 Eku nkulondolola kua malu a diulu ne a buloba hakafukibuabi.

Mu dituku diakenza Yehowa Nzambi buloba ne diulu, 5 midioko ya mu madimi kayakanza kudiunda ha buloba ne mashinde kâkanza kutoloka; bualu bua Yehowa Nzambi kakanza kulokesha nvula ha buloba; ne kakuakadi muntu bua kuihileye buloba; 6 kadi dibungi diakabanda ha buloba, ne tshitelele tshiakadi ha buloba buonso. 7 Yehowa Nzambi wakafuka mulume ne dinfuenkenya dia buloba, wakela muhuya wa muoyo mu diulu diandi; ne mulume wakalua ne muoyo. 8 Yehowa Nzambi wakakuna bintu mu budimi ku esete, mu Edene; wakatekamu mulume wakafukeye. 9 Yehowa Nzambi wakamenesha mitshi yonso idi mimpe ku mesu ne idi mimpe bua kudia mu buloba; mutshi wa muoyo kabidi wakadi munkatshi mua budimi, ne mutshi wa lungenyi lua kujingulula malu mimpe ne malu mabi. 10 Musulu

wa mai wakaluhuka mu Edene bua kumiamina midioko mai; wakahanduluka maboko anai. 11 Dina dia diboko dia kumudilu didi Pishona; didi dinyunguluka buloba buonso bua Hawila, kudi or; 12 or wa mu buloba abu udi muimpe, ne mabue a mushinga mukole a bdellium ne a onyx adiku. 13 Dina dia diboko dibidi didi Gihona, didi dinyunguluka buloba buonso bua Atiopa. 14 Dina dia diboko disatu didi Hidekela, didi dinyunguluka ku esete kua buloba bua Ashû. Dina dia diboko dinai didi Pelata. 15 Yehowa Nzambi wakangata mulume, wakamuteka mu budimi bua Edene bua kubuihileye ne bua kubulama. 16 Yehowa Nzambi wakamuelela mukenji ne, Udi mua kudia mamuma a mitshi yonso ya mu budimi, bu mûdi musue; 17 kadi mamuma a mutshi wa lungenyi lua kujingulula malu mimpe ne malu mabi kuadi nansha; bualu bua mu dituku diudi wadia wewe neufue bulelela.

18 Yehowa Nzambi wakamba ne, Kambimpe bua mulume ashale nkyandi nansha; nemmufukile mukuatshishi bu mudiye. 19 Yehowa Nzambi wakafuka nyama yonso ya mu madimi ne nyunu yonso ya mulu ne buloba; wakalua n'ai kudi mulume bua kutangila bu muakadiye mua kuyidika; dina dionso diakidikeye tshifukibue tshionso diakadi dina diatshi. 20 Mulume wakidika bimuna bionso ne nyunu yonso ya mu diulu ne bimuna bionso bia mu madimi mena abi; kadi mulume kakadi ne mukuatshishi wa bu muakadiye nansha. 21 Yehowa Nzambi wakalika mulume tulu tukole, ne yeye wakalala tulu; wakangata lubale lundai lumue, wakabuikila musunyi kabidi; 22 ne lubale luakangata Yehowa Nzambi kudi mulume, yeye wakenza n'alu mukashi, wakalua n'andi kudi mulume. 23 Mulume wakamba ne,

Eu udi mufuba wa mifuba yanyi ne musunyi wa misunyi yanyi; nebamuidike ne, Mukashi, bualu bua bakamuangata kudi mulume.

24 Bua bualu ebu mulume neashiye tatu'andi ne mamu'andi, nealamate mukashi wandi; bubidi buabo nebi-kale mubidi umue. 25 Bubidi buabo, mulume ne mukashi, bakadi butaka, kabakadi ne bundu.

Buhidia bua Bantu

3 Nyoka wakatamba nyama yonso yakafuka Yehowa Nzambi budimu. Nyoka wakakonka mukashi ne, Nzambi wakamba ne, Kanudi mamuma a mitshi yonso idi mu budimi, anyi? **2** Mukashi wakambila nyoka ne, Tudi mua kudia mamuma a mitshi yonso idi mu budimi; **3** kadi mamuma a mutshi udi munkatshi mua budimi, Nzambi wakamba ne, Kanuadi, kanualengi, bua kanufu. **4** Nyoka wakambila mukashi ne, Kanuena nufua bulelala; **5** bualu bua Nzambi udi mumanye ne, Hanuadia mamuma au, mesu enu neabuluke, nenuikale bu Nzambi, nenumanye malu mimpe ne malu mabi. **6** Hakamona mukashi ne, Mutshi au udi muimpe wa kudia ne udi muimpe ku mesu ne udi mua kuha muntu lungenyi, yeye wakanata dimuma, wakadia, wakahesha mulume wandi kabidi, ne yeye wakadia. **7** Mesu a bubidi buabo akabuluka, bakamanya ne, Tudi butaka, bakatela mabeshi a nfigi, bakadiezela mbondia. **8** Bakunvua dî dia Yehowa Nzambi wendakana mu budimi dilolo; mulume ne mukashi bakasokoma munkatshi mua mitshi ya mu budimi ku mesu kua Yehowa Nzambi.

9 Yehowa Nzambi wakabikila mulume, wakamukonka ne, Wewe udi kudi kunyi? **10** Yeye wakamba ne, Nakunvua dî diebe mu budimi, nakutshina, bualu bua nakadi butaka; nakusokoma. **11** Yeye wakambila ne, Wakakuambila ne, Udi butaka nganyi? Wakudia mamuma a mutshi unakukuambila ne, Kudi, anyi? **12** Mulume wakamba ne, Mukashi uwakumpa bua kuikala n'anyi wakumpa dimuma dia mutshi, nakudia. **13** Yehowa Nzambi wakambila mukashi ne, Bualu ebu bwakuenza budi tshinyi? Mukashi wakamba ne, Nyoka wakundinga, nakudia. **14** Yehowa Nzambi wakambila nyoka ne,

Bualu bua wewe wakuenza nñku, ndi nkuelu mulau, mulau webe neutambe wa nya-ma yonso ya mu madimi; wewe neukoke difu diebe hanshi, neudie dinfuenkenya dia buloba matuku ebe onso.

15 Nenteke lukuna hankatshi hebe ne mukashi,

ne hankatshi ha bana bebe ne bana bandi, muana wa mukashi neakukume ku mutu kuebe, ne wewe neumusume ku tshikankanyi tshiandi.

16 Yeye wakambila mukashi ne, Nentambe kuvudisha didinyenga diebe ne kuimitshishibua kuebe, neulele bana ne didinyenga; mutshima webe newikale kudi mulume webe; yeye neikale ne bukokeshi ku mutu kuebe.

17 Wakambila Adama ne, Bualu bua wewe wakuteleja dî dia mukashi webe, wakudia mamuma a mutshi unakukuambila ne, Kuadi nansha; buloba buakedibua mulau bualu buebe; wewe neudie bidia biabu ne kanyinganyinga matuku ebe onso;

18 buloba nebukumeneshile meba ne tusokola; neudie midioko ya mu budimi; **19** neudie bidia ne luanga ha mpala hebe tô ne hawahingana mu buloba kabidi; wewe wakumushibua mu buloba, wewe udi dinfuenkenya dia buloba, neuhingane mu dinfuenkenya dia buloba kabidi.

20 Mulume wakidika mukashi wandi dina ne, Eva, bualu bua yeye udi muledi wa bonso badi ne muoyo. **21** Yehowa Nzambi wakatelela Adama ne mukashi wandi bivualu bia biseba, wakabaluatshishabi.

22 Yehowa Nzambi wakamba ne, Monai, mulume wakulua bu umue wetu, udi mumanye malu mimpe ne malu mabi; bua yeye kolodi tshianza tshiandi bua kuangateye mamuma a mutshi wa muoyo, wadia, wikala ne muoyo tshiedelele, **23** Yehowa Nzambi wakamuihata mu budimi bua Edene, bua kuihileye buloba buakafumeye. **24** Nunku yeye wakihata mulume; wakateka bakeluba ku esete kua budimi bua Edene ne muele wa nvita wa kahia wakadi utshinguluka ku nseke yonso, bua kulamabo nshila wa ku mutshi wa muoyo.

Mukanda wa Nzambi

Dihungila Dikulukulu

ne

Dihungila Dihia-dihia



KINSHASA
LA SOCIÉTÉ BIBLIQUE DU ZAIRE

THE BIBLE IN TSHILUBA

© United Bible Societies 1964

Contributed by Wolfgang Kuhl

BFBS-1978-20M-R52

ISBN 0 564 03083 X